The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 - NO. 9 TUESDAY, FEBRUARY 5, 1985 TORONTO, ONT.

Centre for Buddhist translation & research

By BILL HOSOKAWA

Seventy years ago, an 18-year-old Japanese boy fresh out of high school came to the United States and enrolled in the University of California at Berkeley. His name was Yehan Numata. After graduation he went home and in 1934 founded Mitutoyo Industries, which became one of the world's leading manufacturers of precision measuring instruments.

A few weeks ago he came back to Berkeley on another errand. It was to dedicate the Numata Center for Buddhist Translation and Research, which is being funded with profits from Mitutoyo Industries. The center is located in a pleasant, three-story home at 2620 Warring St., not far from the University of California campus.

The center's mission is to translate into English the Taisho Tripitika, a compilation of Buddhist scriptures, precepts and commentaries written in classical Chinese.

More than 150 scholars around the world were approached by the Buddhist Promoting Association in Tokyo, the parent body of the Numata Center, to take part in the project. The qualifications were restrictive: they had to be Buddhist scholars who could read classical Chinese and write in English. About 70 persons — 30 in Japan plus others in the United States, India, China, France, Germany, Canada and New Zealand — are scheduled to work on the translation under the overall direction of Dr. Shoyu Hanayama of Tokyo.

Translated texts will come to the center for final review and coordination, printing and distribution. The Rev. Kiyoshi Yamashita, an amiable Nisei priest shoulders primary responsibility as president of the Numata Center.

The first portion of the work was begun several years ago and the first volume is expected to be available next spring. If all goes well, the 100 volumes that will make

(Cont. on Page 2)

Mother Teresa prays at Hiroshima

TOKYO — Mother Teresa clasps her hands and prays after she and a city official placed a wreath recently at the cenotaph for victims of atomic bomb dropped on Hiroshima at the end of World War II. The Nobel Peace Prize winner flew from Culcutta to Japan for a week-long appeal for refugee relief.

New English handbook by Ontario

TORONTO — A new handbook designed to make it easier for newcomers to learn English as a second language has just been published by the Ontario Ministry of Citizenship and Cultute.

Welcome to Canadian English, Part I uses a variety of illustrations to teach conversational English. It is useful in the classsroom as well as for self-study for students unable to attend classes regularly.

"This new textbook will help relieve some of the stress involved in learning a new language," said the Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture. "The book is most useful because it covers basic of relevance to life in Ontario such as O.H.I.P., how to use the transit system and consumer tips."

Part I was officially launched at the annual conference of teachers of ESL (TESL) Association of Ontario, held recently in Toronto. It is available free to students and teachers in adult ESL programs by contacting the ministry's Newcomer Service Branch in Toronto, (416) 965-9919. Others may purchase the book at the Ontario Government Bookstore, 880 Bay Street Toronto.

Part 2 of *Welcome to Canadian English* and a teacher's guide are currently in productin and will be available in the new year.

Israel honors Japanese for making Holocaust rescues

TEL AVIV — Retired Japanese diplomat Chiume Sugihara received one of Israel's highest awards recently for saving some 4,500 Jews from the Nazi Holocaust. He was the first Japanese among 6,000 non-Jews honored as a "Righteous Gentile."

Ignoring instructions from Tokyo, Mr. Sugihara issued transit visas to Jews while serving as a Japanese consul in Lithuania during World War II, allowing them to escape before the German Army captured Lithuania. The Jews made their way through the Soviet Union to Japan, where they stayed.

Hayakawa urges English as official language "before we become another Quebec"

SACRAMENTO, Calif. — Former U.S. Senator S.I. Hayakawa and Assemblyman Frank Hill recently presented legislation that would make English the official language of California at a press conference recently.

"I'm trying to anticipate problems before we become another Quebec" said the Canadian-born Hayakawa, who unsuccessfully pushed for a similar bill before Congress in 1981.

He said he introduced such legislation because he was "alarmed by the real disturbances" caused by French language separtists in the Canadian province of Quebec.

Hayakawa said the main push for such bilingual programs comes from Hispanis and some Chinese.

He cited that about half of Latino students drop out of high school and that 18 percent are functionally illiterate.

"Many (Latino) students go to transitional classes in which they are taught in Spanish year after year. Many graduate from the sixth or eighth grade without knowing English worth a damn," said Hayakawa.

He also said that the Vietnamese, Japanese and other immigrants do not seek bilingualism.

Hayakawa was one of the chief sponsors o Proposition 38, which passes with 71 percent of the vote.

Five other states – Illinois, Indiana, Virginia, Kentucky and Nebraska – have passed

S.I. Hayakawa

laws making English their official language. None, however, has a immigrant population as large as California's.

Sansei dentist is re-elected member Ont. Royal College of Dental Surgeons

TORONTO — Sansei Toronto dentist, 30 year old Dr. Rollin Matsui, was recently re-elected as a member of the Council of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario for a two-year term.

A graduate of the University of Toronto Faculty of Dentistry in 1979, Dr. Matsui was a recipient of various awards and is a member of the Alpha Omega Fraternity. Son of Mrs. Yuki Matsui Tamaki of Toronto and the late Mr. Masayuki Matsui, he lives in Thornhill with his wife Paula and son Rollin, Jr.

Japan's candy consumption down

TOKYO — Consumption of candy, chocolate and other sweets by the average Japanese family has drastically dropped in 1984 chiefly due to the Glico-Morinaga extortion case, the Management and Coordination Agency announced Dec. 25 in a survey.

The average Japanese family's monthly expenditures for the purchase of sweets dropped by 5.2 percent in October from the level in the corresponding period of the preceding year, the report said.

The monthly expenditures for sweets in 1984 dropped from the previous year's levels for eight consecutive months, it also said.

Lewis Reneges

TOKYO—To the embarrassment of the parties involved, a gift of $10,000 promised to a Japanese sports association three months ago by U.S. track and field star Carl Lewis, has yet to be received. Lewis had announced that he was donating the money for the physically handicapped in Japan, while he was competing in a meet in Japan in September.

The promise was written down by Lewis and handed to Seiichiro Ide, director of the association.

New method found for diagnosis

TOKYO — A University of Tokyo medical research team recently reported a new method to diagnose "before it's too late" cancer of the liver by detecting chemical changes on the cellular surface.

Hosokawa . . .

(Cont. from Page 1)

up the first portion should be completed by the year 2000. This series would comprise only 10 percent of the total, but once the work is under way, the rest is expected to move much more rapidly. Even so, this may be a century-long project.

Who will read this mass of material? It will be of primary interest to theologians and other religious scholars who, because of language problems, did not have direct access to the wisdom of Buddha's teachings. But of course there is likely to be a spin-off for others interested in learning more about a faith that has endured for 25 centuries.

Numata, whose son Toshihide now heads Mitutoyo, has endowed chairs on Buddhist studies at the University of California and Harvard. His contribution to each of the schools is $40,000 per year for 20 years to underwrite lectures by visiting scholars.

The timing of the Numata Center's dedication was appropriate. Coming at the approach of Christendom's most significant season, it underscores the universality of man's search for truth, peace and understanding regardless of the name given his particular faith.

BLOOD TRANSFUSION SERVICE

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

CONSUMERS UPHOSTERY
1062 Coxwell Street
Toronto, Ontario
RECOVER SOFAS, CHAIRS
OFFICE FURNITURE, ETC.
Call: 424-4111
9:00 a.m. to 4:30 p.m.
Evenings call: 421-7306
S. Nagasuye

Minikin
561 Mt. Pleasant Road
Toronto Tel 489 5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

WINTER SEAT SALE
• TORONTO/VANCOUVER return FROM $299.00
• TORONTO/LOS ANGELES return FROM $329.00
• IKENOBO GROUP TOUR TO JAPAN
Spring 1985, April 7th Departure
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 SPADINA AVENUE
TORONTO, ONTARIO M5T 2C2
869-1291
TELEX 062-3635

JAPANESE GIFT HOUSE
NAGATA SHOTEN
OPEN - 6 DAYS A WEEK Wed.: closed.
永田 商店

JAPANESE GIFTS JAPANESE FOODS.
(dolls, lacquer ware, ceramics, dishes, and trays)
2690 DANFORTH AVE. TORONTO TEL. 698 6246

Nisei aging and illness

By DR. JOSEPH T. OKIMOTO

What I am going to try to do is to describe what happens in the normal process of aging in terms of physical, mental, emotional, and social changes.

In our youth-oriented society, growing older is not valued. It is, in fact, generally feared. This fear grows out of deeply ingrained attitudes which depict aging as involving decline, disability and ultimately death. A lead article in a recent Newsweek spoke of this view of aging as "best is past and only the worst is to come."

This view has evolved out of and has influenced both popular and scientific observations of the elderly. It only takes a casual glance to see the obvious changes associated with passage of time. The wrinkles appear; hair becomes thin, fine, and grey; skin begins to dry and sag; joints don't move as easily; reflexes slow; and things appear to take greater effort and a longer time to accomplish. We conclude that what we observe are the inevitable changes of aging, the irreversible, deleterious changes over time. But to what degree do we convince people that this is how they should be and they then actually become this aged person?

Scientists have only just begun to investigate this question as an ever-increasing portion of our society is living beyond the age of 65. With medical advances, including prevention, life expectancy is quite remarkable. What is being discovered is that many of the previously held ideas of aging are myths, based on prejudice and fear. But the findings are relatively new and incomplete.

To begin with, we need to define some terms, specifically aging and illness. We define aging as a process of change which occurs over time, is irreversible in nature and has a deleterious effect on functioning. Illness, on the other hand, is defined as a change which is deleterious but potentially reversible. Why is this important? I think we have, over the years, gotten the two processes mixed up. I think we have observed people aging and assumed that the changes were due to the aging process when, in fact, the change could have been reversible.

A good clinical example is memory loss. Many people thought that aging was always accompanied by memory loss or senility. Grandmother or Grandfather is becoming "senile." The scientific explanation was that neurons in the brain were being burned out with age; therefore, the brain was becoming senile. Well, we know better now. We know that a psychobiological phenomenon called depression can lead to a state of dysfunction such that a person can appear "senile" with all the attendant signs of memory loss. But treatment of this condition can reverse the dysfunction, and by our definition, this is an illness process and not an aging process.

So, what we need to determine is the normal aging process. We need to sort out illness from aging, not an easy task. I will attempt to describe changes which are felt to occur with age, although this will no doubt be an incomplete picture.

Physically we can measure changes with age. And these can be viewed as decline, disability and death. There is a measurable decline in various physiologic areas. Elasticity of skin and other tissues decreases. The lung is unable to push air in and out as effectively. The body's ability to utilize oxygen diminishes with age. Even in well-conditioned athletes, such as long-distance runners, this is true. So, without the presence of illness, one can measure changes which indicate a slowing down of the physiologic processes.

This reality of the slowing down process, physically speaking, is particularly noticeable in professional athletes in sport which require quick reflexes and endurance. An article in USA Today describing the effects of age on athletic performance states that quickness and speed and slowed, conditioning takes a longer time, and so does recovery from injury. In a sport like basketball, these changes shorten the usefulness of the "aged athlete" to the team.

One of the reasons it has been difficult to understand the changes of "normal aging" is that with age there is an increase in the prevalence of chronic illnesses. Now this is the gray area where aging and illness overlap or are blurred. In an extensive study conducted at Duke University, older individuals were studied and followed over a number of years. The most frequent physical findings of dysfunction were (1) impairment of vision and hearing, (2) atherosclerotic heart and cardiovascular disease, (3) hypertension, (4) pulmonary disease, and (5) arthritis.

Now, one can argue whether a cataract is an illness or a consequence of aging, but in a sense the queston is moot, since with our present medical technology the cataract process can't be reversed. But what one is left with is the greater prevalence of chronic illnesses that decrease the ability of the afflicted to function as well as before. I should emphasize that chronic illness does not strike everyone and activity is not necessarily more restricted with age.

One can view mental activity as being composed of thinking, feeling, acting or behaving.

First, thinking — or cognition, as the scientists would say — has been assumed to decline with age. The popular view of senility is that the ability to think deteriorates with age. The scientific measure frequently used to measure this mental activity is the intelligence quotient (I.Q.).

When these tests were performed on normal older individuals in the Duke study by Eisdorfer and colleagues and repeated three years later, they found essentially no decline in I.Q. Similar findings have been reported by Jarvik in an eight-year follow-up study. So it appears that aging is not necessarily accompanied by a decline in I.Q. Subtle changes of brain function that have to do with the speed with which data is retrieved from the memory bank may make the older individual more susceptible to distraction and cause momentary memory lapses, but these do not represent true loss of memory.

Early studies of aged persons using the Rorschach (inkblot) Test suggest that older persons become slower, less productive and less efficient, with a restriction of thought content. Investigators thought that this represented a progressive impoverishment of creative intellectual facilities. However, when the investigators looked more closely, they discovered that the results seen in the inkblot test reflected the I.Q. of the research subjects, who were institutionalized and had lower I.Q.s. Therefore, their original conclusion is thought to be erroneous.

Since I have stated that chronic physical illnesses increase in prevalence with age, the question arises as to whether physical illness can lead to a decline in cognitive function. When this was studied in patients with cardiovascular disease, there was found to be no deterioration of cognitive functioning. That is, the aged may be able to maintain intellectual abilities despite serious physiological deterioration and the two do not necessarily go hand in hand.

Disability and dysfunction do occur in the mental realm. But again,

(Continued on page 3)

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

WANTED
SUSHI CHEF or trainee.
(We will train you.)
CALL Sasaya 487-3508

HELP WANTED
BABY-SITTER wanted for a babygirl. Full time from end of March. Your home or mine, live in or out. CALL 292-6237

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

JAMES OMURA
Barrister and Solicitor
2-A King George's Drive
Toronto, Ontario
M6M 2G8
Telephone: 652-3880

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

Nisei . . .

(Continued from page 2)

we must have a perspective on what conclusions can be drawn from the statistics. Looking at the prevalence of mental illness in the aged, one finds that a psychiatric survey in Durham, North Carolina, that almost one-half of the individuals surveyed were without any symptoms of mental problems. About 5% had psychotic disorders, and the remainder were felt to have forms of psychoneurosis where anxiety was a predominant feature.

One can conclude that a large portion of the older population is either without psychiatric symptoms or with relatively mild ones. So aging is not inevitably accompanied by debilitating mental disorder. Probably the most prevalent treatable psychiatric disorder in the aged is depression. Dementia (what is often called senility) is not treatable in the sense of reversibility, but the disruptive symptoms can be improved to some degree.

In the area of emotions, things become more complex and difficult to measure and sort out. So much of what we experience emotionally results from the interaction of our inner world (strengths and weaknesses) and the stresses of the outer world. What can be said in an over-generalized way is that the process of aging does indeed involve real losses. Besides the mearsurable physical losses in speed, strength, resilience and reserve, additional losses include "natural" or expected changes.

These are: (1) the "loss" of children as dependents — the proverbial "empty nest syndrome"; (2) the loss of a lifelong role as parent, worker, or other meaningful role associated with home and work (retirement); (3) the losses of loved ones and friends through death. I am sure readers could add to this list, but suffice it to say that these represent real challenges to the aging individual and weigh heavily in the area of emotions. Some individuals will respond to these challenges with optimism and renewed vigor. Others will withdraw and become depressed.

How an aging person responds to the developmental changes is in some ways a reflection of the aging process. But in many ways, our society, through ignorance or fear, sets apart the aging individual through pernicious attitudes and stereotypes. It is said by many older individuals that they feel set apart and not acceptable any more. The negative stereotypes and the social isolation lead to an assault on one's self-image. How can we maintain a sense of self-worth and esteem? As one 74-year-old woman put it in the Newsweek article, "We are pioneers in aging, and we don't have any role models."

In the past, observers felt that older individuals gradually "disengage" themselves from society. This was viewed as an adaptive effort on the part of the aging individual whose ability to maintain an equilibrium was diminishing. I think today more and more people are beginning to realize that societal attitudes contribute a great deal to this disengagement and social isolation.

I think my message is fairly clear. Yes, there is a normal process of aging with attendant slowing down of physical, mental and social processes. But the normal process of aging is far from the hopelessness and despair which our society has previously attached to this stage of a person's life. We still have much to learn, and the challenge to us today is to venture into this new frontier and, as the 74-year-old woman said, be pioneers in defining a meaningful, productive and gratifying role.

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsuneda Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, FEBRUARY 10, 1985
Nirvana Day Service
10:30 a.m. Children's service & Dharma Class
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 285-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
662 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-9633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE —
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE Zenith
TOM S. IWAMOTO

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres., Scarboro, Ontario
Telephone: 431-9191

HIRO ALUMINUM & HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

JAPANESE HERITAGE LANGUAGE SCHOOL
BENEFIT DANCE
Saturday, Feb. 23, 1985 — 8 p.m. to 1 a.m.
at the
Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive, Don Mills, Ont.
Music by Bob Henmi — Cash Bar
Delicious snack included
Tickets: $8.00 per person, Teen Dance $3.50 in West Room
For further information contact: George Oyama 742-6285
Sono Sugie 889-2805 — Tak Kushida 755-7166

Enjoy a typical Japanese home atmosphere
Drop in for our tatami-room ozashiki
OSAKA HOUSE
Known as "Oishi Japanese Ryori"
Licenced
12 Temperance Street — Toronto, Ontario
Telephone 368-2470

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Closed every Monday

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

"ISSEI" by GORDON G. NAKAYAMA
In English paperback $8.00 (postage included)

"NIKKEI LEGACY" BY TOYO TAKATA
The story of Japanese Canadians from settlement to today. Hardcover $20.50 (postage included).

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

'TILL WE SEE THE LIGHT OF HOPE
(J.C. history of Vernon, B.C.)
In hardback $25.00 (postage included)

"OBASAN" by JOY KOGAWA.
In paperback $4.60 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

BC州で釣り大会

ドッグフィッシュ狙う

サモン保護になり、漁者も喜ぶと

○BC州サモン漁者にとって「にくむべき敵」であるドッグフィシュ（サモン・シャークが本名）が話題にのぼっている。BC州の観光事業の手助けとしてこのサモンの敵ドッグフィシュ釣り大会をやろうではないかと、BC州南西部観光業者協会のリチャード・トムキイ会長が具体化に懸命である。

○同会長によると「ある人はサモンを釣るより五尺余りあるシャークを釣り上げるのが愉快だ」というが、このシャーク釣りによってサモン保護にかり、漁者にも喜ばれて反対者は恐らく一人もなかろうといっている。サモンネットを荒らし、サモンを食べるドッグフィシュ。これがアミにかかつて上つてくると、漁者はアタマを強く叩いて殺し、ポンと海水に投げ入れるのが慣わしである。

○なにしろジョージア海峡には二千五百尾以上のサモン・シャークがうようよしているので、シャーク釣りは不当りがなく、大きなアトラクションとなつて各地方から釣り師が参集することになろうというわけ。

ワーキングホリデー制

ニュージーランドと

【オークランド】ニュージーランドのロンギ首相はこのほど、中曽根首相との首脳会談の内容について自ら説明し、日本とニュージーランドの間でワーキングホリデー制度を発足させることに合意した、と発表した。

この制度は、若い人たちが働きながら長期間、相手国に滞在できるようにしようというもので、日豪間ではすでに故大平首相の豪州訪問の際にスタートしている。

ワーキングホリデー・ビザを取れば、限定された期間、相手国で職に就けるようにし、滞在期間は三ヵ月ないし六カ月となる模様。

また、日本からの観光客や単期訪問客のビザ手続きを改正し、ビザなしの滞在期間を三十日から三カ月間に延長することを明らかにした。

さらに、日本から新婚客やスキー客を増やすため、航空便を増便する必要があるとし「近く両国政府の関係者の間で検討することになつている」と述べた。

毛市で詩吟大会

【モントリオール】当市の国誠流詩吟会では創立十周年記念大会を来る三月十六日(土)午後一時より日系会館近くのジョージ・バニエー校で催す。入場は無料。一般の来場を歓迎。後援は日系人会で、米加各地から同好者が応援吟じる。

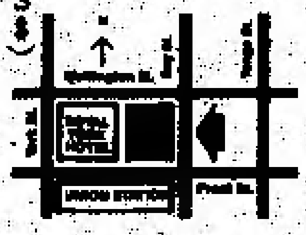
皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

銀 杏
GINKO
Japanese Restaurant
600 Dixon Road, Rexdale, Ontario M9W 1J1
at the Cambridge Motor Hotel
(Dixon & 401) Telephone (416) 248-8445

浅田醫師
カイロプラクター
電話で予約して下さい
（トロント）
一六五一―一八〇六〇
（宅）
六二一―一九八九
オープン＝午前十時
728A St. Clair Ave. W.,
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

指圧道場
指圧
治療 指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466−8780

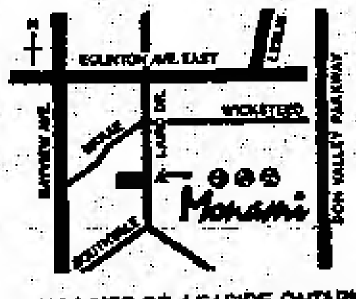
弁護士
法律問題について
ご相談に応じます
木村ドナルド
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．160M、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセツト・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H480×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

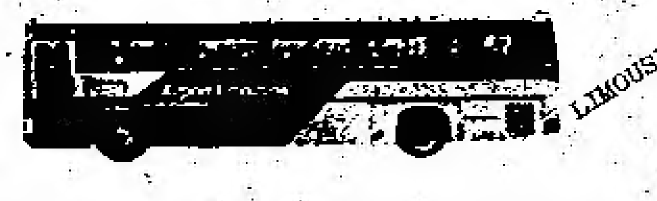
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
＃二三一―四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

本年も当社の旅行をお楽しみ下さい。
お気軽にご相談下さるようお待ちしています。

日本往復の航空券お買上げの方に
無料で リムジン クーポン券進呈
●成田→東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス



＊当社発行の航空券には＄100.000の航空傷害保険がついております。

国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO

日・月・水は朝10時より夕方6時．
木・金・土は朝10時より夜9時まで
オープンしています。 火ようびは休みです
わすれないでね！

寿司かつぼう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下へ配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リツカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange-SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977−6578

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（九十二）青島幸男

１９４９・夏（二十二）

夜になっても一向に涼しくならず軒先に吊した風鈴もチリともいわない。カラカラといやな音の出る扇風機を窓際において、清さん、助さん、ハナ、おじいちゃん、おばあちゃん、頭、それぞれ団扇を手にしたり首に手拭を下げたり、おじいちゃんは嘘でなく頭から湯煙をたてている。

「だいたい頭（かしら）がいけねえんだよ、そもそもぼたんを家へ連れて来るからこういうことになるんだよ」

と助さんが先ず頭をなじった。

「冗談言っちゃいけねえや、俺は話をしただけで、お前と大旦那が連れて来たんじゃねえか」

「今さらそんなこと言ってたってだめですよ。しかしぼたんもぼたんだよな、何だって人形町でなきゃならねえんだろうね、これが修善寺とか何とかってんならまだ見逃そうって気にもなるけどね」

清さんも腑におちない様子。

「あたしと清さんがぼたんの買った家を見てきましたがね人形町の瀬戸物屋の伊勢茂の横町を入ったところで、もとは待合かなんかだった家、作りは古いがかなりの大きさですよ。もしかしたら家より二間か三間多いかも知れないね、立派な家だよ、しかも驚くじゃねえかおかみさん、れいれいしく「ぼたん」って看板を上げてやがるんだぜ、図々しいったらありゃしねえや」

と助さんはプリプリしている。

「情慾の炎が一旦燃えあがるともう義理も人情もないって奴で、これは事件ですよ、最後はお定、阿部定になっちゃって新聞にこんなにデッカク出ますよ」

「たしかに金儲けはうまいみたいだけど、どうも色恋とは関係ねえようだなあの人は。笑ったの見たことあるのかお前、総金歯でお獅子だよ」

清さんがさかんに団扇を使っている。

「そう、人は見かけによらないからね、第一ぼたんに唐獅子ってくらいのもんで、ねえ清さん」

「黒幕だって男とかぎったもんじゃねえと思うぜ俺は。例えばほら元弁当屋のおかみさん」

「おしかさんかい」

花札仲間だからおばあちゃんが口をはさんできた。

「ええ、旦那死んじゃったけど金は持ってるし、誰か気のきいた人がいたら、あたしも旅館なんかやりたいねって言ってましたぜ」

「ぼたんにしかとくりゃすごいね、いのししが入りゃ立派なもんだ」

「おい助さんお前さっきから何言ってんだよ」

清さんが少しむっとした顔をした。

―*―

如月クラブ文化部主催 全カナダ募集俳句

文化部・選

＜佳作＞（順不同）

鷺一羽すっくと佇てり青風　福田　清
蝉の声聞く日はなくて六十年　辻　野草
片陰に車寄りくる公園地　北川　笑川
轉りや巣ごもり成りてひな二つ　上高原　文
疎遠の祖国風鈴奏でいる　藤田春太郎
逢ふまでの心をつなぎ芥子燃ゆる　林　半月
何となく青葉つかれし暑さかな　馬場　紫洋
ホッケーのステッキ十本夏の畑　越後　曇天
薫風渡る樹々より夏の露こぼす　小財新句浪
朝顔や露をふくみて庭先に　的場　たえ
蒼海のヨット疾風に飛沫あげ　佐藤　琴川
競泳に胸熱くなる金メダル　北村山茶花
沖天の花火補償の妻を撫く　山崎　愛唱
紫陽花の白夕暮れはみどり差す　橋本ふさえ
日本語の会話に夏の夜を更かす　長坂　和子
風通れて夕立二分西陽射す　岡村　秀夫
聖域の芝に昼寝の前後不覚　浜田　花子
送別のカラオケ唱ぶ夏の雨　田上　富子
露涼しスリッパーにローン踏んで見る　豊田　一笠
六十路最後となりし夏の臘　小原　綾子
小麦色の肌を残して夏行けり　進　信枝
夏菊を供えて妻の旅仕度　八木美津朗
雷神の夜を押しつぶす息もつかず　岡田きよみ

水無月句会

△三月課題「春寒」 選者 沖広南原
△締切り 各月十日
△出句 一人二句以内
△例会 最終日曜午後二時
△場所 仏教会において
△投句先
918 BATHURST ST TORONT ONT M5R 3G5

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼　飲酒許可
テーク・アウトもございます。　日曜休み

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 ト市ユニバーシティー・アベニュー四二五
電…598-2002
電493-2457（自宅）

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

トロント日蓮仏教会
二月十七日
日曜礼拝
主任 鍵淵康雄師
28 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 465-9789

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

日系人合同教会
二月十日（日）
午前十一時半
栄光祭後第五主日礼拝
説教「悲しみの夜、喜びの朝」 村田豊臣牧師
日語教会学校・午前十時四五分
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9436

トロント仏教会
二月十日（日）涅槃会
午前十時半・子供礼拝日曜学校
十一時 英語 礼拝
午後二時・護法会、婦人会先亡者追悼会を兼ねて
説教 角田昇道 開教使
不二川往来 開教使
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 慧
電話 二六六ー六七九一
JAPANESE CALVARY CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
二月九日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一ー六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR.
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
二月十日（日）
午前十一時半
顕現後第五主日
「キリストの平和があなたがたの心を支配するようにしなさい」
説教 河野守博 司祭
TEL 534-5657
CHURCH OFFICE 536-5567

◎世界人類光明化運動◎
祈り且つ信じて断行せよ
希望は必ず実現する
生長の家 教会
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
三月三日（日） 午後二時
月次祭
毎月第二日曜は世界平和・身上者（病気）平癒祈願祭（午前十時）
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時
英語月例会日曜学校
午前十一時日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4, 299-6880

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後一時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切仕入及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話 店四六三ー三四二六 家四六九ー〇二九三

ゴールデン・マイル・ミルク
日本食品を取り揃えて販売しております
よろしく願い上げます。
・揚げ物、干物、インスタント、めん類、お茶、トウフ等々
時間 月ー金曜日、八時四五分〜十時
土曜日・九時〜九時 日曜日・九時〜六時
・ロッタリオ・マシンも備えてあります。
GOLDEN MILE MILK
1535 VICTORIA PARK AVE.
ONE BLOCK NORTH OF EGLINTON
TELEPHONE 759 7669

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
165 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
459 Church Street, Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三
日本料理 まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）

八五年度の「便利帳」充實したもの配布へ

トロント新移住者協会の第4版便利帳は現在、印刷作業も最終段階へ入っており間もなく出版完了し、関係者へ配布される予定である。

便利帳は昨年の秋頃より編集準備開始以来、諸般の事情により出版スケジュールが多少遅れたと言うものの、内容的には今までの経験を生かし編集準備にもワードプロセッサーを導入するなどして労力の省略化をはかり、NJCAの便利帳としては最も充実したものと言えよう。

便利帳編集に当たり、一番問題となったのは個人名簿の収集であり四年ぶりに改訂されたものとしては、登録者数も五二〇家族と前回を少し下回っており、昨今の経済事情並びにカナダ政府の移住政策等の影響で日本からの新移住者の絶対数が、ここ数年間むしろ減少しているのではないかと考えられる。

尚、NJCA一九八五年度の便利帳は上記登録者に対しては郵送／手数料登録者負担（2ドル）で早ければ一月末より一部ずつ配布される予定であるが、出版元の新移住者協会では経費節減の為、当初は出来るだけ多くの登録者に手渡しにより配布を行なう予定である。

また、非登録者に対しては市内の日系食料品店及び日系文化会館等において二月中旬頃より委託販売が行なわれることになっており、販売価格は一部5ドル前後となろう。

七百弗以上の自動車事故は

オンタリオ州内で自動車事故に関連したドライバーは、その事故の損害見積りが七百ドル程度で負傷者がない場合警察に通告する必要がなくなった。七年前に設定された損害最低は四百ドルであった。オ州運輸省ではアクシデントによる修理・労力・部品費が増加してきているので最低レベルが引き上げられたとしている。警察も事故でフェンダーがつぶれたとすれば七百ドルの修理費が必要な時代になってきていると説明している。

河村開教使の叙勲祝賀会を共催

カナダ滋賀県人会とトロント仏教会共催で、オーダー・オブ・カナダ勲章をうける河村勇哲開教使の祝賀会を仏教会階下で四月十四日午後行うことになっている。ちょうど当日は「花祭り法要」が営まれるので、オタワでの叙勲式を終えて河村師夫妻がトロントに滞在、この法要に参列、祝賀会にのぞむことになっている。

「がんばれマコさん」和泉さんを励ます

【東京】「地球のてっぺんに立ちたい」と、北極点踏破に挑む女優の和泉雅子さん（三七）を励ます壮行会が二十五日夜、東京・白金台のホテルで開かれた。五十人余の知人、友人らを前に、和泉さんは「一生に一度の挑戦。元気にがんばってきます」とあいさつした。

壮行会には、元南極越冬隊長の村山雅美さん、三年前に日本人として初めてドーバー海峡を泳いで渡った大貫映子さんらもかけつけた。大貫さんは「てっきりテレビ番組の企画で行くのだろうと思っていたが、そうではないので驚いた。成功するかどうかよりも、想像もつかない極点を目指そうと思い、実行に移すこと自体が素晴らしい」と激励した。

三人のエスキモーとともに和泉さんに同行する山荘経営者伊藤周左エ門さん（五一）も谷川岳のふもとからやってきた。伊藤さんは三回、北極圏を旅しており、村山さんから「安全に、愉快に、暖かく、宅配便のように和泉さんを極点へ届けて下さい」と励まされ、苦笑い。「耐寒のためには、脂肪をバンバンつけること」と和泉さんにアドバイスしていた。

和泉さんが極点に到達すれば、女性としては初の快挙。それだけに、遠征計画への反響は大きく、同年代の主婦たちからも「私たちの代表として、子どもたちに夢を与えて」と励ます手紙が届いている。

和泉さんはこの一月二十八日に日本を出発し、カナダの最北部で耐寒訓練を積んだ後、三月三十日にスノーモービルで極点に旅立つ。

移民の資料室を開設 和歌山に問合せ殺到

【和歌山】明治以後、多くの海外移住者を送り出した和歌山県の和歌山市民図書館（和歌山市）に移民関係の資料約四千点を集めた全国で初めての「移民資料室」がこのほどオープンし、早くも国内、国外の移民研究家から問い合わせが殺到している。

明治十八年（一八八五年）、当時のハワイ国との間に結ばれた条約に基づき、明治政府が移民を送り出してからことしでちょうど百年。同図書館移民資料室には国会図書館にもない貴重な資料が多く集められている。

同図書館では「和歌山の特性を生かし移民関係資料を集めよう」と、約四年前から日本各地の古書店、世界中の有名図書館を探訪、移民に関する公文書、海外邦字新聞、移民渡航者のための手引書類、第二次大戦中、米国の収容所内の日系人を描いた絵画など貴重な資料を集めた。

明治元年（一八六八）四月、日本人一五三人が初めてハワイに集団で渡航。明治三十五年前後をピークに年間一万人以上の日本人が米大陸に渡った。渡航者が肌身離さず持っていたのが「渡米之栞」や「渡米のしるべ」など。「資料室」自慢の資料で国会図書館にもない珍品。船中での心得、異国で職業を求める方法、賃金などが細かに書かれている。

【濠州シドニー】科学者も理由を出し得ない数万の大背カメ（約二百斤）の群が目下続々と濠州の北端海岸に産卵のため集中しつつある。あるカメは数千キロも遠くはなれたインドネシアその他から海を泳ぎ切って来ている

△神野シシリア・シャレーさんは一月三十日トロントのハンバー・メモリアル病院で死去。告別式は二月二日午前葬儀社で行われ、サンクチュアリー・パーク墓地に埋葬。喪主は夫ミツヲ氏。

ステイブストンで東西歌合戦は大盛況

ステイブストン仏教会主催による第二回東西歌合戦は、去る一月二十日（日）午後一時より同仏教会体育館にて盛大に開催された。美しく飾り付けられたステージでは、女性軍による東組、男性軍の西組それぞれ十五名宛の歌手が演歌のノドを競い合った。東組司会はベテラン向井登美子夫人。西組はこれまたベテランの村尾敏夫氏。ステイブストンの日本舞踊グループ辰己流の応援もあり、NHK紅白歌合戦なみの豪華ステージであった。

グレーター・バンクーバー各地のカラオケ・ブームもあってか、開演前より多くの観客がつめかけ、体育館特設観覧席はほぼ満杯のフルハウス。約四時間近い熱演の結果、今年の優勝は東組女性軍と決った。

トロント市協一世部二十三日に総会

一九四六年以来、トロントの日系社会の福祉、秩序、相互の友好と啓発につくしてきている日系市民協会一世部では今後ともこれらの活動をつづけていくために、日系一世の参加協力を希望しているが、今回左の通りの要領で三十九回目の年次総会を開くことになり、全会員の出席が切望されている。

△来る二月二十三日（土）午後一時半より、日系文化会館西側ルームで

△議題は日系補償問題、その他の報告、議事及び選挙

△余興、日本映画「猿之助の奮闘」「働らくロボット」（総領事館広報部提供）なお総会終了後茶菓がサーブされる。二月の評議員会は中止。

夫森田広吉（八十六歳 高知県出身）儀、一月三日朝セント・ボニフエス病院に於て家族一同に見守られつつ平安に召天致しました事を生前お知りあいの皆様にお知らせ致します。

追って一月四日、トムソン葬儀社に於て正木義道牧師司式のもとに告別式を執行、翌日チャペルローンのメモリアル・ガーデンに埋葬致しました。

葬儀に際しましては御会葬下さり、その上供花、弔電、弔辞などの御厚志を戴き厚く御礼申し上げます。

尚故人生前中に賜わりました御交誼の程、略儀ながら紙上を借りてお礼申し上げます。

88 Risbey Cres
Winnipeg Man. R2Y 1M4

喪主 妻 森田フジノ
長男 森田広一
妻 マリコ
次男 森田藤男
三男 森田三郎
妻 ナンシイ
四男 森田幸男
長女 三井嘉恵子
孫 一同
義妹 浜出トクノ

大清造ボブ（六二）儀、一月十七日午前九時十分ウェスタン病院で心臓病のため死去致しました事を生前昵知の皆様にお知らせ致します。

追って告別式は一月二十日夜仏教会で不二川、中津両開教使により行われ、翌二十一日午前プロスペクト葬場にて火葬致しました際は寒さもいとわずご会葬を頂き、その上過分の供花、花料、香典等のご厚志に預り、生前中のご交誼を併せて紙上にて深く御礼申し上げます。 合掌

トロント

喪主 妻 大橋津代子
長男 デビッド正一
二女 ロレン喜代子
三女 ダイヤン広子
四女 クレヤ千恵子
女婿 スチーブン・スザー
長女 アイリン節子
義兄 森久松
妻 春栄
義兄 中村止雄
妻 きせ子
義兄 西村英太郎
妻 利重子
義弟 江畑春海
妻 松子
親族 一同
友人代表 三隅清
トロント仏教会
滋賀県人会

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

陶器や漆器

日本食品及び各種陶器・漆器を豊富に取りそろえ、皆様のご来店をお待ちしております。

古屋ギフト部

慣例ケベック雪祭り 1985
2泊3日 139.00 カナダドル より
おひとり様（二人部屋使用）
出発 2月7日－10日．2月14日－17日

くわしくは古屋トラベルサービスまで

FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金 正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

スワンソンベイのこと（一）

新保 満

トヨ高田氏の「日系レガシイ」九六頁にスワンソン・ベイの話がでてくる。僅か九行。但し、九五頁に、今は消滅してあとかたもなくなつたスワンソン・ベイの半世紀以上も昔の日系集落の写真が印刷されている。故門田勘太郎氏所蔵のものである。（以下文中の敬称は省略）

現在八〇歳以下の方々は、スワンソン・ベイといつても場所もご存知ない方が大部分である。あるいは止むをえないことかもしれない。何故なら、一九二二年、今から六二年も昔に消滅してしまつたカンパニー・タウン（大会社が遠隔地に操業のために、工場と労働者の住宅とサーヴィス機関を建設して作る人工的一時的な集落。会社の撤退と共にゴースト・タウンとなる運命にある）だからである。

最近、私は必要があつてスワンソン・ベイのことを少し調べた。ここは日系人史上大切な場所なので、後になつて判らなくならないように、今の私が知つている事柄をまとめて簡単に記しておきたい。

初めにスワンソン・ベイがどこにあるかをお話ししたい。一口でいえば、ブリテイッシュ・コロンビア州（以下ＢＣと略）のオーシヨン・フォールズとキテイマットの恰度中間にある。キテイマットは奥深い入江のどんづまりにあるが、その入江の入口の南にプリンセス・ロイアル島という複雑な形をした大きな島が横たわつている。この島と本土との間は細長い海峡になつている。島の東岸（海峡に面した側）にビュートデールという漁村がある。この漁村から船で一時間程南に下つた本土側にスワンソン・ベイがある。

一九〇七年にＢＣで最初且最北のパルプ及び製紙工場（Swanson Pulp & Paper Co.）が建設された。海岸からいきなり急峻な山がそそりたつており、僅かばかりの平地に工場が、そして半文海の上に突きだして労働者の住宅が建てられた。この工場・住宅建設の時から門田勘太郎が大工として働いている。第一次大戦中は一五〇人もの日系人が就業していた。一九一八年十一月一一日に休戦ラッパが鳴ると、欧州から軍隊が引き揚げて来、軍人は除隊になる。労働力は過剰になるのに戦争による需要はなくなるので不況が訪れる。一九一九年はカナダで三三六回もストライキがあり、組織労働者の四割に相当する十五万人が参加した。その中にはＢＣのパルプ・製紙工場・製材所のストライキも含まれている。

愛読者の声

オ州 水野生

貴紙に連載されました佐々木千重師について高畑開教使が書かれたのを大変親しみを以つて読ませて頂きました。実は私の父は佐々木師のお寺の門徒でした。

そういう関係で佐々木師は郷土からの門徒として私の父をカナダに一九〇八年呼び寄せて下さつたもので、父は一九一〇年ビクトリアで農業を営んだものでした。佐々木師についての記事が出ている新聞を二部宛お送り下されば幸甚です。

長寿への健康法（一）

健やかに長生きしたい、だれしも願う。世界一の長寿になつた日本人。人生八十年時代ともいわれる。だが、長生きの話には、しばしば迷信が横行し、間違つた健康法や長寿法が信じられやすい。本当はどうなのか。永年寿命の問題を研究している東京都老人総合研究所の松崎俊久・疫学第一研究室長にうかがつた。

「百歳老人を世界で最も多く診察した医師は私だと思いますよ」と松崎氏。百歳を超える老人が千五百六十三人（九月一日現在）もいる日本ならではだが、百歳老人は実は長寿者の超エリート。その生活様式をまねても長生きできるわけではないとはもう常識といつていいだろう。

世界や日本のあちらこちらに、いわゆる長寿村があるといわれてきた。ところが正確な調査によつていずれも否定されている長寿村は単に過疎の村か、年齢にいつわりがある場合が多い。だから、いわゆる長寿村に学ぶのもナンセンスということになる。

そこで松崎氏らは、健康な普通の老人の三つの集団を追跡中。東京都の老人ホーム（十三カ所）の約二千人、群馬県嬬恋村の老人約三千人などの計六千人。そうした老人たちを研究してきた結果では「老化を遅くすることはできるか、と問われれば、できるということになるでしょうね」と松崎氏は言う。

早い話、昔の七十歳と現在の七十歳を比較すればわかる。腰、歯、頭髪、顔の皮膚など、現在の方がずつと若々しい。個人差はあるが、日本人が全体として老化を遅くしているといえるだろう。若さを保ち、寿命を延ばしている原因には、もちろん医療の向上もある。しかし「最も影響しているのは栄養です」と松崎氏は断言する。

トロント、ヨーク、エトビコーク、ノースヨーク、スカーボロ、イーストヨークの不動産所有者及び借家人に通告。

あなたの査定に對して控訴したいですか？

家やビジネス上の不動産査定に不満をおもちならまだ控訴に間に合います。

不動産税は査定に市や学校区分の税率をかけあわせたもので決まるので、大変重要なものです。

昨年以来査定値の変つている方にはメール通知しています。又、オープンハウス説明会の日時、場所については、前のお知らせで表記しています。

査定簿は地区の市役所に備えられ、１９８５年度のあなたの不動産税を算出する資料とされます。見たい方は市役所を就業時間に尋ねて下さい。そして査定に不満があれば２月１２日までに査定検討委員会にメールするか、又は持参して下さい。査定通知を受けとつていない人でも控訴できます。

控訴締切りは2月12日です

査定検討委員会はオンタリオ州司法長官に報告の形をとる機関で、裁判所と異なり、リラックスした雰囲気であなたの控訴をとりあげます。周囲と比べて自分の物件の査定が不当だと思われるなら、自身または弁護人や友人、家族と訪ねて下さい。

控訴のための控訴通知書式は委員会及び地方査定事務所、市役所で手に入ります。書式裏面又はレターにあなたの不動産の住所・査定簿のナンバー、控訴理由を添えて下記の査定検討委員会地方登録局へ送付して下さい。

Ontario Ministry of Revenue

Regional Registrar
ASSESSMENT REVIEW BOARD
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL
Suite 701, 80 Bloor Street W.
Toronto, Ontario M5S 1L9

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail
No. 8366

毎週火・金二回発行
購読・一年二十五弗
料金・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

日系人補償に最終的オファ
一千万ドルの教育財團設立へ

【オタワ】カナダ政府は日系カナダ人に対する「謝罪及び補償決議案の上程」を一時見合わせることにし、野党各派の「日系人の了解なしの一方的解決案」を否定するという批判にもとづき、補償六百万ドルの解決案も一応タナ上げしたことが二月一日の英字紙報道で明らかとなつた。

それに代り、ムータ多様文化担当大臣は「第二次大戦中に収容された日系カナダ人に対する個人補償は考慮外であるが、政府としては道義的ゼスチュアとして一千万ドルの教育的財団の設立に財政援助することにやぶさかでない」と語つている。

それは超党派会合が一月三十一日オタワで行われた結果日系人側の同意のないかかる提案（一千万ドルの教育財団）を支持するわけにはいかないとする野党各派の反対でこの財団設立も支持をうけなかつたが、ムータ大臣は「政府はもともとこの問題に対して、〃交渉〃するつもりはなく、第二次大戦中に日系人が蒙つた不公正とカナダ市民をキャンプに収容したことは〃道義的問題〃として取り扱つてきている」とし、交渉する心構えは全くないが、協議するのなら、それに今日まで応じてきたと答えている。

更にムータ大臣は「一千万ドルの教育財団の設立に財政的援助を与えるオファは政府としては最終的なベスト・オファである」と念を押した。自由党及び新民主党代表者は日系人側がそれを支持するのでないかぎり、政府のこのオファを〃うのみ〃にするわけにはいかないとしている。

日系人協会は二月二日と三日の両日、キャルガリーで会合を持つが、この会合で日系人側はハッキリした態度をもつてムータ大臣に接することを政府側は期待している。

なお、教育財団は日系人五名をふくむ九名によつて運営されるもので、その人選は多様文化省が行う

補償決議は難行
マルローニ首相落胆

【オタワ】日系人にとつて承服しがたい補償案をもちだしたオタワ政府。去る一月三十日にマルローニー首相は閣会決議審議遅延の不満を記者団に述べた。というのも日系人はもとより、自由党及び新民主党がこぞつて補償案に批判的であり、三十日には内閣の申し出に対する全党派合意書にサインすることを拒否したからだ。

申し出は言うまでもなく六百万ドルでかたをつけようという政府の一方的解決案の事だ。首相は「両野党が協力的でないので落胆している。態度を変えてくれないことには下院で一致採決して速やかに補償を遂行することができない」と述べた。

しかし、首相が恐れるのは実は日系人問題が長引いて他のマイノリティー達も動き出さないかということらしい。それで早期解決を望んで押しつけ提案を下したものと考えられる。

自由党々首のターナー氏も新民主党総務長のデーンズ氏も日系人代表と会見しており日系人の合意を得るまで政府は交渉を打ち切るべきではないとする。全加日系人協会は一方、政府に対して控訴することも考えているという。

欧米労組が注文
働きすぎ日本人に

【東京】日本で一月二十四日、国際労働シンポジウムが開かれたが、「休日返上」の働きすぎ日本人に対する批判が集中し、労働観の違いを浮きぼりにした。長時間労働を短縮するため八六年を「時短元年」（労働時間短縮）とする日本労働連盟が欧米各国労組代表を集めて運動を盛り上げようとしたもの。

欧米では現在、週三十五時間の時短により雇用機会の増大を追求しているところである。週四日制をめざす米国や残業禁止の法制化を求める英国などの中で長時間労働の日本は押され気味。

フランス代表は「有休を返上して働くなんて侮べつされるし、残業手当をあてにするなんて一世代前の話」と批判。他にも「どうして働きバチのように働くのか。家族と団らんしたり自然を楽しむ気持はないのか」「長時間労働と低賃金は保護貿易主義の常とう手段。日本の同盟は公正な労働条件を築くのに努力すべきだ」などとの発言が続いた。

日本の宇佐美会長は「もつともな指摘」としめくくつたが、ジャパン・アズ・ナンバーワンの世界評はどこへやらの欧米労組の勢いであつた。

日系宇宙士をのせた
ロケットの秘密飛行

【ロサンゼルス】米国宇宙局と空軍が一月二十三日「ディスカバリー号」を打ち上げ、三日一時間三十三分という短かい飛行の後に、二十七日無事帰還した。いつもならテレビが秒読みからスタートして全容を放送するものだが、今回は軍事目的の飛行とあつて秘密主義をとる。

オープンな宇宙局も空軍や国防省の圧力で「機密や人員について説明なし」「記者会見抜き」という管制を敷いた。報道陣を一切シャットアウトしようとするのを宇宙局が反対して、かろうじて限られた数のレポーターがベースに入るのを許されたという。

空軍でこの軍事飛行を指揮したのはエルセンハワー司令官で、二十七日になつて「衛星投入の二段式小型ロケットがディスカバリーから配備され、成功裏に目標を達成した」と声明した。これはソ連のミサイルテストに関する情報を集める最新型偵察衛星であることはまちがいないとされている。

このクルーの中に日系のエリソン・オニズカ飛行士（三八歳）が最初のアジア人として塔乗している。同氏はハワイ出身の日系三世。米コロラド大で宇宙航空学を修めた後、一九七八年に飛行士候補に選ばれて宇宙センターでトレーニングについていた。家族はやはり日系ハワイ人の夫人と二人の娘さんがいる。

オ州検事総長辞任

【トロント】オンタリオ州政府の検事総長を十年つとめこのほど行われたオ州進歩保守党々首選で三百票をとり、第一回投票後、グロスマン候補を支持したロイ・マクムトリー氏は先週末辞任した。

カナダ通商大臣
日本と韓国訪問

【オタワ】ジェームス・F・ケレハー国際通商大臣は二月三日から十一日まで韓国及び日本を正式訪問中である。環太平洋の急速的な経済の発展に伴い、カナダの責任大臣としても日本及び韓国を訪問し通商問題を話し合う必要があるとしている。

日本では二月六日から八日まで東京で村田通産大臣及びその他関係大臣と会談後、九日から十一日まで京都での四国通商大臣会談（米、日、欧州共同団）に出席する。

米国連大使辞任

【ワシントン】米国レーガン政府で国連大使をつとめていたジーン・カークパトリック女史が一月三十日辞意を表明した。再選なつたレーガン二期政権での再生について取りざたされていたが、三十日にホワイトハウスで大統領との話しあいの後の記者会見で、女史は「公務を去つて教鞭と著述の前職に戻りたい」と述べた。

国連での四年間の大使職は「世界の場で語る機会を得られて名誉だつた」と感謝しているという。大統領とも話しあつたが、教職にあることで今後もレーガン政府のためにつくすという。

サッチャー英首相に
名譽學位授与されず

【ロンドン】英国オックスフォード大学は伝統的に同大出身の歴代首相に名誉学位を贈つてきている。サッチャー首相も同大化学科卒業で有資格者であるが、一月二十九日に行われた評議会は授与を否決した。しかも賛成三一九票に対する反対が七三八票という大差で、学界のアンチ・サッチャーを明確にする結果であつた。

採決の前の討論ではサッチャー首相の学問・教育費のカットや教育体制をぶちこわしたという政策が非難の的となつた。反対論者は評議会に先立つて運動を起こしてさしもの保守の殿堂、オックスフォード大学を動かした。サッチャー首相側はワーノック副学長などの強力な味方を頼み、学位授与をダウニング街の公邸でいそいそと待つていたというからこの結果におおいに失望したことであろう。

オックスフォード大が学位を与えなかつたのは一九七五年にパキスタンの故ブット首相の例のみ。この時はブット氏の国内での残虐行為に抗議したものであつた。それ以外は戦後歴代の出身の国内外リーダーに授けられていたもので、サッチャー首相の威信が傷つく学界の反旗である。

ソ連のミサイル
西獨向けが失敗
打ち落す

【ロンドン】英国のデイリー・エキスプレス紙は一月末に「ソ連は十二月末に西独に向けてミサイルを発射したが操作に失敗して我が手で打ち落した」という暴露記事を発表した。ソビエトのものとおぼしきミサイル二機が西独ブレーメン又はハンブルグに向う途中、やはりソ連のミグ戦闘機によつて射ちおとされたという。

ミサイルは武装していず、重りを積んでの演習飛行だつたというのはソ連がフィンランドに与えた釈明。ミサイルがフィンランド海上に落ちて捜索が依頼されたのだ。フィンランド政府はソ連の謝罪とこの「作り話」を受けとめざるをえなく、海上を一カ月に及んで捜索して残がいを収集した。

同紙は軍事情報面では定評あるだけに信憑性が高いとされる。紙はモスクワは十二月二十八日にミサイルのしくじりを米国々防省にホットラインで告げているが、米国は直前のジュネーブでの軍事交渉を考慮して秘密に扱つたと書く。もちろん国防省ではこの記事を「事実無根」と否定はするが。

ところでミサイルを射ちおとした理由だが、機能に故障が生じて操作不能になつたからだという。自爆させずに射つたことについて紙は、ソ連領海内で知られぬうちに処理しようとしたのだろうと推測している。

酸性雨禍て
世界森林危ない

【東京】地球の森林はかつてない危機にさらされている。国連食糧農業機関（FAO）は今年を「国際森林年」とし、森林の保護、育成に各国の協力を求めるとともに、七月にはメキシコで開かれる世界林業会議で対策を討議する。発展途上国では貧困と人口急増による焼き畑、薪伐採が森林破壊をはやめ、先進国ではエネルギーの大量消費による大気汚染と酸性雨が森林を蝕つている。

とりわけ日本にとつて近い将来、問題になりそうなのは、中国の近代化が進み、大規模な酸性雨が偏西風に乗つて襲来しそうなこと。「森林文化」を提唱する学者たちから、政府に対して「中国近代化に伴う酸性雨対策」を望む声が上がつており、「森林年」を機に日本でも酸性雨問題がクローズアップされそうだ。

故牛場氏の後継に
大河原氏を起用

【東京】安倍外相は先日の閣議で駐米大使の交代人事が決まつたのに伴い、日米関係調整のかなめ役に、近く離任帰国する大河原良雄駐米大使を起用する考えを固めた。日米経済摩擦問題で政府に対するご意見番の役割を果たした牛場信彦元対外経済担当相が昨年末に死去したことから「いずれは大河原氏に牛場氏の後継者になつてもらう」（外務省首脳）というもの。